

内容和媒介类型:RDA 与 ISBD 对比分析*

胡小菁

摘要 比较 RDA 与 ISBD 的内容和媒介类型,指出两者的内容类型/限定均在很大程度上源自《RDA/ONIX 资源类型框架》,而《RDA 中的内容与载体术语》中的“宽泛内容”构成了 RDA 内容类型的骨架;两者的媒介类型均依据《RDA/ONIX 资源类型框架》的中介工具属性。后组式的 ISBD 内容形式/内容限定优于先组式的 RDA 内容类型。在内容部分还需要增加连续性资源的属性。对我国未来编目标准中的内容和媒介类型制订提出四点建议:选用通用术语,内容类型采用后组方式,增加“延伸”属性容纳连续性资源,出版界沟通协调。表 4。参考文献 12。

关键词 RDA ISBD 内容类型 媒介类型

分类号 G254.31

Comparison and Analysis of Content and Media Types in RDA and ISBD

Hu Xiaojing

ABSTRACT This paper compares content and media types in RDA and ISBD. Content type of RDA and content qualification of ISBD come from *RDA/ONIX Framework of Resource Categorization* to a great extent. Broad content in *Content and Carrier Terms in RDA* constitutes the framework of RDA's content type. Media types of RDA and ISBD are based on the attributes of the intermediation tool in the Framework. Post-coordination in ISBD's content form and qualification is better than coordination in RDA's content type. Including attributes for continuing resources in content type is necessary. Four suggestions for new cataloging rules in China are: terms of common usage, post-coordination in content type, Extension Mode for continuing resources, and communication with the publishing community. 4 tabs. 12 refs.

KEY WORDS RDA. ISBD. Content type. Media type.

2007 年《国际标准书目著录》(ISBD)统一版预备版出版,取代原来按文献类型分别出版的 9 种 ISBD 系列出版物,2011 年统一版正式版出版;2010 年《资源描述与检索》(RDA)发布,以《书目记录的功能需求》(FRBR)为基础编制,旨在取代《英美编目条例(第二版)》(AACR2)。这两部具有国际影响力的编目标准先后完成,意味着以文献类型为纲编制编目条例时代的终结。

我国的两部编目标准,《西文文献著录条例》以原 ISBD 的文献类型为纲编制,而《中国文献编目规则》则更近似 AACR2 的体例,在 ISBD 和 RDA 已经相继发生变革的背景下,必然面临着修订乃至重起炉灶的命运。因此,需要对 ISBD 统一版和 RDA 进行广泛深入的研究,为更新我国的编目标准作好充分准备。

RDA 和 ISBD 的共同特征之一是放弃“一般资料标识”(GMD),在 RDA 中取而代之的是“内

* 本文系国家社会科学基金项目“《资源描述与检索》的中文化及其应用研究”(编号:11BTQ004)研究成果之一。

通讯作者:胡小菁,Email:xjhu@library.ecnu.edu.cn

容类型”和“媒介类型”,在 ISBD 中则是“内容形式/内容限定”和“媒介类型”。两者内容与媒介类型的研究与发布时间接近,虽有所借鉴却不尽相同。本文选择“内容和媒介类型”作为研究对象,对两者进行细致对比与扩展分析,指出其中存在的问题,并对我国编目条例的编制或修订提出相应建议。

1 研发过程

与 GMD 一样,内容与媒介类型的目的是为目录使用者提供“预警”或过滤机制,帮助标识或选择适合其需要的资源^[1],也有助于跨数据库和目录的互操作,以及本地导航与显示选择^[2]。

早在 1998 年,加拿大国家图书馆 Tom Del-sey 受命对 AACR2 进行逻辑结构分析,分析表明用于标识资料类型的 GMD 其实是物理格式、资料分类、载体形式及标记法的混合^[3]。ISBD 也采用 GMD,虽然与 AACR2 不完全相同(AACR2 的 GMD 本身有北美和英国两个不同版本),但也存在同样的问题。为厘清这种逻辑上的含糊不清,国际编目界需要共同解决 GMD 问题。

1.1 RDA 的工作

在 RDA 筹备期(AACR2 时期),修订联合指导委员会(JSC)的“格式变化工作组”(Format Variation Working Group,2001-2004)就开始关注 GMD 在目录记录中识别内容的表达问题。2005 年 7 月的计划书(Prospectus)中,RDA 提出两个新的描述元素,把 AACR2 的 GMD 和 SMD(特殊资料标识)翻译成 FRBR 的结构模型:“内容类型与形式”元素包含 GMD,用于指定作品或内容表达的类别,属于“内容描述”部分,帮助最终用户选择满足其智力需求的资源;“载体类型与形式”元素包含基于媒介的 GMD(如缩微)及 SMD,用于指定载体表现类别与格式^[2]。之后“一般资料标识/特殊资料标识工作组”(GMD/SMD Working Group,2005-2006)开始工作^[4],于 2005 年底提出《RDA 中的内容与载体术语》

草案(以下简称《术语》),构成之后相关工作的基础。

2006 年 4 月,RDA 联合出版界的元数据标准 ONIX 开始“RDA/ONIX 行动”项目(RDA/ONIX Initiative),其目标是开发资源类型框架,支持图书馆界与出版界的需求,方便两者资源描述数据的转换与使用^[5]。项目于当年 8 月 1 日正式提出《RDA/ONIX 资源类别框架》(第 1 版)(以下简称《框架》)。

在《术语》和《框架》基础上,作为 RDA 初稿的一部分,主编于 2006 年 8 月 4 日提交《内容与载体类别》草案(Categorization of Content and Carrier),经征求意见修改后,最终形成 RDA 正文中的内容类型、媒介类型和载体类型。其中载体类型旨在取代 SMD,本文未涉及此部分。

1.2 ISBD 的工作

ISBD 评审组于 2003 年成立“资料标识研究组”(Material Designations Study Group),调查用于多格式与混合媒体的 GMD/SMD。而同年稍早在法兰克福召开的 IFLA 国际编目条例专家会议(IME-ICC),也有一个“一般资料标识工作组”。2007 年 ISBD 统一版预备版出版后,“资料标识研究组”向 ISBD 评审组提交了内容/载体组成草案,吸收了 2006 年提出的 RDA/ONIX 资源类别框架,以及参考该框架的 RDA 初稿。经过后续修改及世界范围的征求意见,2009 年“内容形式与媒介类型”(Content Form and Media Type Area)作为 ISBD 第 0 项批准出版。2011 年,在稍作修改后,ISBD0 纳入 ISBD 统一版正式出版,ISBD 同时从题名与责任描述项中移除 GMD^[6]。

RDA 不考虑数据的显示问题,GMD/SMD 工作组在《术语》中提出的 ISBD 和 OPAC 显示方式,被 ISBD 第 0 项及其后的 ISBD 统一版正式版本所继承。

2 内容类型

所谓内容类型(Content Type),根据 RDA 的定义,是反映内容得以表达、人类感官因此可以

感知的基本沟通形式。

对于什么是“基本沟通形式”,并没有普遍接受的认识。如前所述,RDA 与 ISBD 的内容类型均在很大程度上源自《框架》,然而同样的来源得到的结果并不相同;RDA 定义了 25 个内容类型,ISBD 没有固定的内容类型,而是由内容形式(Content Form)与若干内容限定(Content Qualification)组成。两者在形式上的差别,主要源于结构上对《框架》的继承方式不一。

2.1 《框架》的内容类别属性

《框架》定义了 15 种资源内容属性和 10 种资源载体属性。根据其 2.2“构建资源类型”部分说明,所定义的属性没有主次之分,均可用于构建资源的基本类别,但其中四种内容属性、三

种载体属性分别用于构建基本内容类型和基本载体类型^[7]。

《框架》中用于构建基本内容类型的四种属性分别是字符、感官模式、图像维度和图像移动,后三种属性也是 RDA 和 ISBD 确定内容类型的基础,但二者的构成方式不尽相同。RDA 确立的是先组定组方式,即由《框架》选择相应的属性值,并依据《术语》构成一定数量的内容类型。而 ISBD 则在对《框架》中的属性值进行修改后,采用后组散组方式,即在使用时直接取用相应的属性值,以一定的标点符号连接,形成灵活的内容类型(见表 2)。

ISBD 对《框架》内容类别属性的修改见表 1。

表 1 RDA/ONIX 框架内容类别属性与 ISBD 内容限定对照

内容属性	RDA/ONIX 框架	内容限定	ISBD
字符	Language 语言	类型说明	Cartographic 地图型
	Music 音乐		Notated 记谱型
	Image 图像		Performed 表演型
	Other 其他		-
感官模式	Sight 看	感官说明	Visual 视觉
	Hearing 听		Aural 听觉
	Touch 摸		Tactile 触觉
	Taste 尝		Gustatory 味觉
	Smell 闻		Olfactory 嗅觉
	None		-
	图像维度		Two-dimensional 二维
Three-dimensional 三维		3-dimensional 三维	
Not applicable 不适用		-	
图像移动	Still 静止	运动说明	Still 静止
	Moving 移动		Moving 移动
	Not applicable 不适用		-

从表 1 可知,ISBD 完全沿用《框架》中的感官模式、图像维度和图像移动三项类别,仅更改了部分用词。但 ISBD 没有采用《框架》中表示人类基本沟通形式的“字符”说明,而是在《术语》定

义“宽泛内容”的基础上,单列“类型说明”,一是把地图从图像中独立出来,二是对影音进行细化,分为标记记号(乐谱、舞谱等)与表演。

2.2 《术语》的宽泛内容

从表1可看到,《框架》严格依据某一属性取值,没有以往编目员熟悉的划分标准不一的资料类型(如MARC的图书、计算机文档、地图、音乐、连续性资源、视频资料及混合七大类型)。而《术语》提出的13种“宽泛内容”,则比较适合

图书馆一直以来对资料进行的类型划分。可以说,虽然《框架》提供了多种内容属性,但“宽泛内容”才构成了RDA内容类型的骨架。表2为《术语》中“宽泛内容”与RDA内容类型及ISBD内容形式、内容限定对照表。

表2 “宽泛内容”RDA内容类型与ISBD内容形式/内容限定对照

宽泛内容	RDA内容类型	ISBD内容形式(内容限定)
Cartographic 舆图	cartographic dataset cartographic image cartographic moving image cartographic tactile image cartographic tactile three-dimensional form cartographic three-dimensional form	- (类型说明;Cartographic) (运动说明;Moving) (感官说明;Tactile) (维度说明;3-dimensional)
Choreographic 舞蹈	notated movement tactile notated movement	Movement 动作 (感官说明;Tactile)
Data 数据	computer dataset	Dataset 数据集
Moving image 移动图像	two-dimensional moving image three-dimensional moving image	* Image 图像(运动说明;Moving) (维度说明;2-dimensional / 3-dimensional)
Music notation 乐谱	notated music tactile notated music	* Music 音乐(类型说明;Notated) (感官说明;Tactile)
Music recording 录音	performed music	* Music 音乐(类型说明;Performed)
Object 实物	three-dimensional form tactile three-dimensional form	Object 实物 (感官说明;Tactile)
Software 软件	computer program	Program 程序
Sound 声音	sounds	Sounds 声音
Spoken word 言谈	spoken word	Spoken word 言谈
Textual 文本	Text tactile text	Text 文字资料 (感官说明;Tactile)
Visual 视觉	still image tactile image	* Image 图像(运动说明;Still) (感官说明;Tactile)
Mixed 混合	-	Multiple content forms 多内容形式
-	other	Other content form 其他内容形式
-	Unspecified 未指定	-

*说明:ISBD的“音乐”包括记谱和表演的,“图像”包括静止和移动的。

从表2可见,RDA与ISBD所用术语基本一致,只是组合方式不同。RDA的内容类型实际

上是《术语》的宽泛内容与《框架》的三种内容属性的先行组合,类似于《框架》附录C列举的基

本内容类别“标签”,所取的3种属性与ISBD一致。而ISBD没有确定的内容类型,它是由表2的“内容形式”与表1的“内容形式”后组而成,基本格式为:内容形式(内容限定;内容限定)。以RDA内容类型“三维触觉舆图”(cartographic tactile three-dimensional form)为例,ISBD的表示为:Image(cartographic; tactile; 3-dimensional)。

3 媒介类型

所谓媒介类型(Media Type),根据RDA的定义,是反映查看、播放、运行资源内容等所需中介设备的一般类型。RDA与ISBD的媒介类

型相当一致,均依据《框架》的中介工具属性。

《框架》定义了10种载体(Carrier)属性,根据该框架说明,在这10种载体属性中,存储媒介格式、外壳格式与中介工具三种用于构建基本载体类型,RDA与ISBD取“中介工具”(IntermediationTool)确定其媒介类型。RDA另有载体类型(Carrier Type),是上述三种属性的组合,属于SMD范畴,不在本文讨论范围之内。

《术语》有相应的“宽泛载体”(broad carrier),对应于媒介类型。表3列出了“宽泛载体”、“中介工具”与RDA、ISBD媒介类型的对照。

表3 RDA与ISBD媒介类型对照

宽泛载体	RDA/ONIX 中介工具	RDA	ISBD
Audio 音频	Audio player 音频播放器	Audio 音频	Audio 音频
Digital 数字	Computer 计算机	Computer 计算机	Electronic 电子
Microform 缩微	Microform reader 缩微阅读机	Microform 缩微	Microform 缩微
-	Microscope 显微镜	Microscopic 显微	Microscopic 显微
Projected 投影	Projector 投影机	Projected image 投影图像	Projected 投影
-	Stereoscope 立体镜	Stereographic 立体	Stereographic 立体
Graphic 图形	Audiovisual player 影音播放器	Video 视频	Video 视频
Manuscript 手稿 Printed 印刷品 Tactile 触摸物 Three-dimensional 三维物品	Not required 不需要	Unmediated 无中介	Unmediated 无中介
-	-	Other 其他	Other media 其他媒介
Multimedia 多媒体	-	-	Multiple media 多媒介

由表3可见,“显微”与“立体”两种类型是《框架》引入而被RDA和ISBD采纳的。由于媒介类型取自“中介工具”属性,对于人类无需借助工具即可直接使用的资源(包括手稿、印刷品及实物),归入“不需要”,在RDA中被定义为

“无中介”。特别需要说明的是,2009年ISBD第0项发布时没有“无中介”类型,但在2011年ISBD统一版正式版中已经增加。

ISBD与RDA的媒介类型,除了RDA没有“多媒介”这一复合类型外,基本是对应的,只是

某些用词有所差异。差异最大的是“计算机”和“电子”，在《术语》中称为“数字”，虽然在含义的理解上没有出入，但三个用词完全不同。ISBD的“电子”当源于“电子资源”在早年取代了“计算机文档”。在RDA编制机构内部，对是否用“计算机”仍有争议，最有代表性的是英国图书馆与信息专家学会(CILIP)的看法，认为随着越来越多小型可携带设备的出现，“计算机”一词似乎日益过时了，因而用“数字”更合适^[8]。

4 分析与建议

通过对RDA和ISBD内容与载体类型的对比，并结合RDA编制各方的反馈意见分析，可以了解已经正式出版发布的这两套术语集的一些问题，以及编制与修订我国的编目条例时可以采纳的处理方式。

4.1 术语的理解

在RDA《内容与载体类别》草案中，对所用术语提出的目标是：详尽、清晰、扩展、兼容、适应^[9]。但实际上选用术语被认为存在理解方面的问题，如“投影”、“非中介”，对用户来说或含义不明，或没有意义。尤其是“非中介”，对载体类型的主要功能——搜索过滤或限定，基本没有帮助^[10]，这应该也是ISBD最初没有采用“非中介”的理由。

对于内容与媒介类型的取值在文献描述中到底是直接显示还是后台处理，RDA并不明确，因为RDA不规定其描述内容的显示方式。有人认为，对使用机构或应用软件来说，可以用图标或其他最终用户熟悉的用语加以替换，从某种意义上说这些术语只是供软件处理的唯一“标签”。然而ISBD在附录A中有明确的样例，其位置在所有项目的最前面，体现其“预警”功能，如下例：

Text(visual) :unmediated

A history of Hampshire and the Isle of Wight. — Westminster :Constable, 1900 - 1912. — 5 vol. :ill. (some col.), maps, ports. ; 32 cm. — (The Victoria history of the counties of England)

术语的理解问题暂时无解，虽然无论是否直接显示，都不影响编目标准选择更易为公众理解而少歧义的术语。

对于ISBD最终引入“非中介”，除了与RDA协调的原因，相信更多是考虑用于FRBR化显示时的聚类。

4.2 内容类型的先组与后组

RDA内容类型采用先组定组方式，其扩展必然受到限制。现在的内容与载体类型较适应出版资源，如针对视障人士的资源较为常见，RDA定义了七个触觉内容类型。未来如果要描述嗅觉、味觉资源，对RDA来说就要另行定义。但后组方式的ISBD则没有这样的限制，无论什么类型资源，均可直接取用已定义的“内容限定”术语。

总结文首所引ISBD与RDA的说明，内容与媒介类型的目的在于：①过滤（或限定）检索；②导航与显示选择；③互操作。对这三个方面，ISBD的散组方式更适合，既便于从不同角度对资源聚类及FRBR展示，也更适合不同语种的互操作。

以RDA的cartographic tactile three-dimensional form为例，对应的ISBD类型为Image(cartographic; tactile; 3-dimensional)，可以直接从四个角度进行导航聚类或过滤选择。该类型对应的汉译以“三维触觉舆图”为宜，其词序与英语完全不同；如按ISBD方式，则无论何种语言，词序都相同。散组方式的互操作性还体现在，该内容类型既可与“三维触觉舆图”对应，也可与“舆图”、“图像”、“三维舆图”等直接关联，简化数据的关联。

事实上，ALA代表也曾提出过采用《框架》样式，类似ISBD，分为四部分：内容性质、感官模式、图像维度、图像移动^[11]，惜未被采纳。

4.3 增加连续性资源属性

对照原来编目条例的资料类型，可以发现上述内容类型中，没有最常见的“连续性资源/连续出版物”。由于内容与媒介类型是过滤资源的主要机制，这种缺位显然会给最终用户

识别与筛选资源带来不便。

资源是否具有连续性,或许更多是“形式”,而不属于“内容”范畴。在《框架》的内容属性中,有三个“延伸”属性(见表4),适用于连续性资源。对于后组散组式的ISBD内容类型,纳入“延伸”属性相当方便,可确定其中若干为可选元素,仅对连续性资源为有则必备。

表4 RDA/ONIX 框架的内容“延伸”属性

ExtensionMode 延伸模式	Succession 连续
	Integration 集成
	Not applicable 不适用
ExtensionTermination 延伸终止	Determinate 确定
	Indeterminate 不确定
	Not applicable 不适用
ExtensionRequirement 延伸需求	Essential 基本
	Inessential 非基本
	not applicable 不适用

4.4 建议

在修订或编制我国的编目标准时,必然要遵从ISBD统一版正式版或RDA对内容与媒介类型的处理方式。根据前面的对比与分析,建议解决方案是:

①在术语方面,尽可能选用我国用户通用的用语。在不改变术语所涉及的内容与媒介范围的前提下,不必拘泥于对RDA或ISBD词汇的翻译。

②内容类型应当选择ISBD的后组散组方式,有助于数据的多重筛选、聚类与展示。同时为保证内容类型标引的一致性,在文件中应提供较多样例。

③应扩展内容类型,增加RDA/ONIX框架中的“延伸”属性。从方便对连续性资源的识别与筛选考虑,可考虑选择增加“延伸模式”,对连续性资源为必备。

④与出版界协调。我国出版界的元数据标准化实践尚处于起步状态,基于ONIX的“中国出版物在线信息交换”(CNONIX)仍在起草,图书馆界如能尽早与出版标准制订者沟通,协调

相关术语,将有助于图书馆与出版界书目数据的互用。

5 结语

元数据的互操作与共享,是图书馆界与出版界合作编制《框架》的主要原因。RDA与ISBD均采纳了《框架》的很多内容,但也有所改变。《框架》2.4“RDA/ONIX框架完整性”中曾提出:“随着时间推移,可能需要增加属性与值。这需要合适的机制,让RDA/ONIX社区,与其他未来利益相关者,管理本框架的开发与维护。”^[7] RDA发布后,John Attig按照RDA对2006年的《内容与载体类别》初稿做修订,指出了RDA对《框架》的诸多修改,因而在文前建议“与RDA/ONIX沟通,扩展框架以容纳修订,建议继续致力于实施、细化及扩展框架”^[12]。该建议得到参编机构的广泛赞同。接下来图书馆界需要做的就是与出版界进一步沟通,以保证未来出版界与图书馆界数据的有效共享。这对我国也同样适用。

参考文献:

- [1] 国际标准书目著录(ISBD)第0项:内容形式和载体类型项[M/OL]. [2011-10-04]. http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/area-0_2009-zh.pdf. (International Standard Bibliographic Description (ISBD): Area 0, content form and media type area[M/OL]. http://www.ifla.org/files/cataloguing/isbd/area-0_2009.pdf.)
- [2] GMD/SMD Working Group. Content and carrier terms in RDA [R/OL]. [2011-10-04]. <http://www.rda-jsc.org/docs/5chair6-chairfolup.pdf>.
- [3] Delsey T. The logical structure of the Anglo-American Cataloguing Rules [OL]. [2011-10-04]. <http://www.rda-jsc.org/docs.html>.
- [4] 胡小菁.《资源描述与检索》的酝酿、编制与实施[J].国家图书馆学刊,2011(2). (Hu Xiaojing. The development of resource description and access[J]. Journal of the National Library of China, 2011(2).)

启 事

因国家图书馆南区进行大修施工,《中国图书馆学报》编辑部搬迁至国家图书馆古籍馆院内,所有来函和交流期刊烦请改寄至新的通信地址:北京西城区文津街7号,邮编:100034。其他联系方式不变。

为加快学术成果的交流速度,顺应网络环境下对知识产权进行有效保护和管理的需求,《中国图书馆学报》部分文章于纸质出版前在中国知网上印前发表。印前发表的文章,将获得中国知网提供的数字对象唯一标识符(Digital Object Unique Identifier,简称DOI),可唯一标识一篇文章,实现资源全球定位。纸质版将随后陆续在本刊刊出,如需在纸质刊出版前引用,请在年卷期位置注明DOI号,并注明检索日期及网络出版地址。

例:

李廷翰,柯平,陆晓红,等. 高校图书馆员工心理契约三维度模型实证研究[J/OL]. 中国图书馆学报. DOI: CNKI:11-2746/G2. 20110718. 1329. 001. [2011-11-01]. <http://www.cnki.net/kcms/detail/11.2746.G2.20110718.1329.001.html>.

《中国图书馆学报》编辑部

- [5] RDA/ONIX initiative update[OL]. [2011-10-04]. <http://www.rda-jsc.org/rdaonixann.html>.
- [6] ISBD:International standard bibliographic description (Consolidated Edition) [M]. Berlin: De Gruyter Saur,2011;Introduction.
- [7] RDA/ONIX framework for resource categorization (Version 1.0) [R/OL]. [2011-10-04]. <http://www.rda-jsc.org/docs/5chair10.pdf>.
- [8] Poulter A. Revision to: Categorization of content and carrier RDA[R/OL]. [2011-10-04]. <http://www.rda-jsc.org/docs/6JSC-ALA-rep-1-CILIP-rep-response.pdf>.
- [9] Delsey T. Categorization of content and carrier[R/OL]. [2011-10-04]. <http://www.rda-jsc.org/docs/5rda-parta-categorization.pdf>.
- [10] Tillett B. Categorization of content and carrier[OL]. [2011-10-04]. <http://www.rda-jsc.org/docs/5rda-parta-categorization-lcresp.pdf>.
- [11] Bowen J. Categorization of content and carrier[R/OL]. [2011-10-04]. <http://www.rda-jsc.org/docs/5rda-parta-categorization-alaresp.pdf>.
- [12] Attig J. Revisions to categorization of content and carrier[R/OL]. [2011-10-04]. <http://www.rda-jsc.org/docs/6alarep1.pdf>.

胡小菁 华东师范大学图书馆研究馆员。通讯地址:上海市中山北路3663号。邮编:200062。

(收稿日期:2011-10-10)